

AGA KHAN MUSIC AWARDS

The Aga Khan Music Awards recognise exceptional creativity, talent, and initiative in music performance, creation, and education, and in the preservation and revitalisation of music in societies where Muslims have a significant presence. Through their focus on the constellation of devotional music and poetry, indigenous classical music, traditional folk music, and tradition-inspired contemporary music that has flourished in cultures shaped by Islam, the Aga Khan Music Awards fill a unique cultural role. These musical genres and styles embody music's traditional role as a source of spiritual enlightenment, moral inspiration, and social cohesion in societies across the world. At a time when strengthening tolerance and pluralism is an acute worldwide priority, music offers an exciting medium for reaching and involving global audiences.

Global leaders in arts, education, and culture, master musicians and composers, festival directors and record producers, impresarios, arts patrons and distinguished scholars are scheduled to gather in Lisbon, Portugal for the inaugural ceremony of the Aga Khan Music Awards, a three-day event featuring concerts, musical presentations, a symposium, exhibition, and the awarding of prizes. A prize fund of US\$ 500,000 is to be divided amongst the awardees.

The Music Awards grew out of the Aga Khan Music Initiative, a programme of the Aga Khan Trust for Culture, whose activities support preservation and promotion of the material, spiritual, and artistic heritage of Muslim societies. As the cultural agency of the Aga Khan Development Network, the Trust leverages cultural heritage as a means of enhancing and catalysing development. The Music Initiative and the Trust for Culture are well positioned to create and manage a platform that showcases the richness, diversity and virtuosity of musical expression in the Muslim world, both historically and in the present.

The Ismaili Imam and the Portuguese Republic have, for many decades, developed a strong relationship and commitment focussed on shared values such as the defence of human dignity, the promotion of pluralism and the improvement of quality of life. In 2015, the Ismaili Imam and Portugal signed an International Treaty for the establishment of the Seat of the Ismaili Imam in Portugal, formally designated as the Diwan of the Ismaili Imam. Lisbon, a city distinguished by its tradition of valuing diversity and tolerance and home to the Diwan of the Ismaili Imam, the Delegation of the Ismaili Imam-Portugal and an Ismaili Centre, is an exemplary location for the inaugural awards ceremony, which has been organised in collaboration with the City of Lisbon and the Calouste Gulbenkian Foundation, and has the patronage of the President of Portugal and the Ministry of Culture.



AGA KHAN MUSIC AWARDS PRÉMIOS AGA KHAN PARA A MÚSICA

Dados Técnicos / Technical Data

Emissão / issue - 2019 / 03 / 29

Bloco / souvenir sheet
€2,00 - 40 000

Design
Francisco Galamba

Créditos / credits
O logótipo dos Prémios Aga Khan para a Música, desenhado em colaboração com o mestre calígrafo Samir Sayegh, representa seis triângulos e cada um forma uma palavra estilizada em caligrafia cúfica. O sentido de cada uma das palavras – Soprano/Alma, Inspiração, Tempo, Este/Oriente, Escutar e Ensinar – ressoa e está incorporado no trabalho dos Prémios de Música Aga Khan.

The logo of the Aga Khan Music Awards, designed in collaboration with master calligrapher Samir Sayegh, features six triangles, each forming a word stylised in Kufic script. The meanings of the words – Breath/Soul, Inspiration, Time, East/Orient, Listening and Teaching – each resonate and are embedded in the work of the Aga Khan Music Awards.

Realidade Aumentada / augmented reality

Conteúdos e realização / contents and direction by Aga Khan Development Network
Produção / produced by Next Reality® / IT People Consulting

Tradução ING - PT / translation EN - PT
Kennis Translations

Agradecimentos / acknowledgements

Aga Khan Development Network / Delegação do Ismaili Imam em Lisboa

Papel / paper
FSC 110g/m²

Formato / size
Bloco / souvenir sheet: 95 x 95 mm

Picotagem / perforation
13 ¼ x 13 ¼

Impressão / printing: offset

Impressor / printer: Cartor

Sobrescrito de 1.º dia / FDC
C5 – €0,75

Pagela / brochure
€0,85

**Obliterações do 1.º dia em
First day cancellations in**

Loja CTT Restauradores
Praça dos Restauradores, n.º 58
1250-998 LISBOA

Loja CTT Município
Rua Gonçalo Cristóvão, n.º 136
4000-999 PORTO

Loja CTT Zarco
Av. Zarco
9000-069 FUNCHAL

Loja CTT Antero de Quental
Av. Antero de Quental
9500-160 PONTA DELGADA

Encomendas a / Orders to

FILATELIA
Rua João Saraiva, n.º 9
1700-248 LISBOA

Colecionadores / collectors

filatelia@ctt.pt
www.ctt.pt
www.facebook.com/Filateliactt

O produto final pode apresentar pequenas diferenças.
Slight differences may occur in the final product.

Design: Atelier DesignSete
Impressão / printing: Futuro Lda.



Os Prémios Aga Khan para a Música reconhecem a criatividade, o talento e a iniciativa no campo da execução, criação e educação musicais, bem como na preservação e na revitalização da música em sociedades onde os muçulmanos têm uma presença significativa. Ao focarem-se na constelação de música e poesia devocionais, música clássica indígena, música popular tradicional e música contemporânea inspirada na tradição que floresce nas culturas moldadas pelo Islão, os Prémios Aga Khan para a Música desempenham um papel cultural único. Estes géneros e estilos musicais encarnam a função tradicional da música enquanto fonte de iluminação espiritual, inspiração moral e coesão social em sociedades por todo o mundo. Numa altura em que o reforço da tolerância e do pluralismo constitui uma prioridade internacional urgente, a música constitui um instrumento fascinante para alcançar e envolver audiências globais.

Líderes internacionais nos campos das artes, da educação e da cultura, importantes músicos e compositores, diretores de festivais e produtores musicais, empresários, mecenas das artes e académicos reconhecidos reúnem-se em Lisboa para a cerimónia inaugural dos Prémios Aga Khan para a Música, num evento que se prolongará ao longo de três dias, com concertos, apresentações musicais, um simpósio, uma exposição e a entrega de prémios. Um total de 500 mil dólares em prémios será dividido entre os galardoados. Os Prémios para a Música nasceram da Iniciativa Aga Khan para a Música, um programa do Fundo Aga Khan para a Cultura, cujas atividades apoiam a preservação e promoção da herança material, espiritual e artística das sociedades muçulmanas. Enquanto agência cultural da Rede Aga Khan para o Desenvolvimento, o Fundo potencia a herança cultural como meio de promover e catalisar o desenvolvimento. A Iniciativa para a Música e o Fundo para a Cultura estão bem posicionados para criar e gerir uma plataforma que exhibe a riqueza, diversidade e virtuosidade da expressão musical no mundo islâmico, tanto historicamente como no presente.

O Imamat Ismaili e a República Portuguesa desenvolvem, há várias décadas, uma forte relação e compromisso ancorados em valores comuns, como a defesa da dignidade humana, a promoção do pluralismo e a melhoria da qualidade de vida. Em 2015, o Imamat Ismaili e Portugal assinaram um Acordo Internacional para o estabelecimento da Sede do Imamat Ismaili em Portugal, formalmente designada de Diwan do Imamat Ismaili. Lisboa, uma cidade reconhecida pela sua tradição de valorização da diversidade e de tolerância e casa do Diwan do Imamat Ismaili, da Delegação do Imamat Ismaili – Portugal, e do Centro Ismaili, é o lugar ideal para a cerimónia inaugural dos Prémios, organizada em colaboração com o Município de Lisboa e a Fundação Calouste Gulbenkian, e que conta com o patrocínio do Presidente da República e do Ministério da Cultura.

Delegação do Imamat Ismaili em Portugal

Para aceder à experiência de realidade aumentada associada a este selo, utilize um smartphone ou tablet (iOS ou Android).

Siga estes passos:

1. Instale a aplicação CTT Filatelia de acordo com o seu equipamento móvel.

To access the augmented reality experience associated with this stamp, use a smartphone or tablet (iOS or Android).

Please follow these steps:

1. Install the CTT filatelia application that best fits your mobile device.



2. Depois de instalar CTT Filatelia, entre na aplicação e seleccione o botão *Começar* para ativar a câmara.

3. Aponte a câmara para o selo para iniciar a sua experiência de realidade aumentada.

2. After installing the CTT filatelia, enter it and select the *Start* button to activate the camera.

3. Point the camera at the stamp to begin your augmented reality experience.